

Première Épître de Jean

Leçon 13, 1 Jean 5 : 6-13

1jean.currah.download Octobre 2019

Introduction

Dans cette treizième de 15 leçons sur le livre néotestamentaire de 1 Jean, nous allons aborder les dix points suivants.

1. 1 Jean 5 : 6-13 dans la *Nouvelle Édition de Genève* (1997)
2. 1 Jean 5 : 6-13 en interlinéaire grec-français
3. Variantes textuelles grecques dans 1 Jean 5 : 6-13
4. Parallèles entre 1 Jean 5 : 6-13 et l'Évangile de Jean
5. Esquisse analytique pour prédicateurs et enseignants
6. Définitions de termes importants : Eau et sang.
7. Grammaire : L'adjectif prédicat correspondant à un adverbe
8. Résumés doctrinaux que l'on pourrait enseigner
9. Doctrines chrétiennes historiques : Le témoignage de Dieu
10. Applications pratiques de 1 Jean 5 : 6-13 pour chrétiens

1. 1 Jean 5 : 6-13 dans la *Nouvelle Édition de Genève* (1979)

⁶ C'est lui, Jésus-Christ, qui est venu avec de l'eau et du sang; non avec l'eau seulement, mais avec l'eau et avec le sang; et c'est l'Esprit qui rend témoignage, parce que l'Esprit est la vérité. ⁷ Car il y en a trois qui rendent témoignage: ⁸ l'Esprit, l'eau et le sang, et les trois sont d'accord.

⁹ Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est plus grand; car le témoignage de Dieu consiste en ce qu'il a rendu témoignage à son Fils.

¹⁰ Celui qui croit au Fils de Dieu a ce témoignage en lui-même; celui qui ne croit pas Dieu le fait menteur, puisqu'il ne croit pas au témoignage que Dieu a rendu à son Fils. ¹¹ Et voici ce témoignage, c'est que Dieu nous a donné la vie éternelle, et que cette vie est dans son Fils. ¹² Celui qui a le Fils a la vie; celui qui n'a pas le Fils de Dieu n'a pas la vie.

¹³ Je vous ai écrit ces choses, afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, vous qui croyez au nom du Fils de Dieu.

2. 1 Jean 5 : 6-13 en interlinéaire grec-français

⁶ Celui-ci est le étant-venu par eau et sang; Jésus Christ non en l' eau
⁶ Οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι' ὕδατος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς Χριστός· οὐκ ἐν τῷ ὕδατι
seulement, mais en l' eau et en le sang; et l' Esprit est le témoinant,
μόνον ἀλλ' ἐν τῷ ὕδατι καὶ ἐν τῷ αἵματι· καὶ τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ μαρτυροῦν,
que l' Esprit est la vérité. ⁷ Car trois sont les témoinants: ⁸ l' Esprit,
ὅτι τὸ πνεῦμά ἐστιν ἡ ἀλήθεια. ⁷ ὅτι τρεῖς εἰσὶν οἱ μαρτυροῦντες, ⁸ τὸ πνεῦμα
et l' eau et le sang, et les trois pour l' un sont. ⁹ Si le témoignage des
καὶ τὸ ὕδωρ καὶ τὸ αἶμα, καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἓν εἰσιν. ⁹ εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν
humains nous-recevons, le témoignage du Dieu meilleur est; car ceci est
ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ μείζων ἐστίν, ὅτι αὕτη ἐστίν
le témoignage du Dieu que il-a-témoigné sur le Fils son. ¹⁰ Le croyant
ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ ὅτι μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. ¹⁰ ὁ πιστεύων
dans le Fils du Dieu a le témoignage en lui-même; le ne croyant le Dieu
εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν αὐτῷ· ὁ μὴ πιστεύων τῷ θεῷ
menteur a-fait le, car ne a-cru dans le témoignage que a-témoigné
ψεύστην πεποιήκεν αὐτόν, ὅτι οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν
le Dieu sur le Fils son. ¹¹ Et ceci est le témoignage, que vie éternelle donna,
ὁ θεὸς περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. ¹¹ καὶ αὕτη ἐστίν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν
le Dieu à-nous et ceci la vie en le Fils son est. ¹² Le ayant le Fils a la vie;
ὁ θεὸς ἡμῖν, καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ ἐστίν. ¹² ὁ ἔχων τὸν υἱὸν ἔχει τὴν ζωὴν·
le n' ayant le Fils du Dieu la vie n' a. ¹³ Ces-choses écrivis à-vous, que vous-
sachiez
ὁ μὴ ἔχων τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει. ¹³ Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν ἵνα εἰδῆτε
que vie vous-avez éternelle, les croyants dans le nom du Fils du Dieu.
ὅτι ζωὴν ἔχετε αἰώνιον, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ.

3. Variantes textuelles grecques dans 1 Jean 5 : 6-13

Bien que le texte de 1 Jean 5 : 6-13 ait été fidèlement transmis au cours mille ans, certains manuscrits, à partir du 4^{ème} siècle et suivant comportent des variantes telles que les suivantes.

5 : 6 À partir du 4^{ème} siècle, certains manuscrits insèrent « et Esprit » après « sang », et à partir du 6^{ème} siècle, d'autres inversent l'ordre de ces mots en « Esprit et sang ».

À partir du 4^{ème} siècle, deux manuscrits font de « seulement » un adjectif plutôt qu'un adverbe, sans pourtant en changer le sens.

À partir du 4^e siècle, certains manuscrits se lisent : « avec sang » au lieu de « avec le sang ». Il est difficile de savoir si la préposition répétée était originale ou non.

Première Épître de Jean. Leçon 13, 1 Jean 5 : 6-13

- 5 : 7-8** Dans certaines versions tardives du Nouveau Testament, il est écrit : « Car il y en a trois qui rendent témoignage dans le ciel, le Père, la Parole, et le Saint-Esprit, et ces trois-là sont un. Il y en a aussi trois qui rendent témoignage sur la terre » (Ostervald) Cependant, ces mots fallacieux n'ont jamais fait partie ni du Nouveau Testament grec ni des traductions anciennes; ils ont été ajoutés à certaines traductions latines après le 9^e siècle et à quelques manuscrits grecs au 16^e siècle.
- 5 :10** À partir du 5^e siècle, quelques manuscrits insèrent «de Dieu» après «ce témoignage».
- À partir du 4^{ème} siècle, quelques manuscrits épellent «lui-même» *eautoi* au lieu de *autoi*.
- À partir du 5^{ème} siècle, certains manuscrits ont «ne croit pas le Fils» au lieu de «ne croit pas Dieu».
- 5 :11** À partir du 4^{ème} siècle, certains manuscrits changent l'ordre des mots «que Dieu nous a donnés» sans pourtant en changer de sens.
- 5 :13** À partir du 5^{ème} siècle, certains manuscrits modifient l'ordre des mots dans la phrase : «afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, vous qui croyez au nom du Fils de Dieu», et d'autres ajoutent la phrase redondante : « afin que vous croyiez ».

Téléchargez sur 1jean.currah.download une liste de variantes plus complète.

4. Parallèles entre 1 Jean 5 : 6-13 et l'Évangile de Jean

Les lecteurs de l'épître de Jean connaissaient Jean et l'Évangile de Jean, son vocabulaire, ses expressions et ses enseignements.

1 Jean	Évangile de Jean
C'est l'Esprit qui rend témoignage, parce que l'Esprit est la vérité 5:6	L'Esprit de vérité, qui vient du Père, il rendra témoignage de moi; 15:26
Les trois sont d'accord [un] 5:8	Moi et le Père nous sommes un 10:30
Le témoignage de Dieu est plus grand 5:9	Le Père qui m'a envoyé a rendu lui-même témoignage de moi 5:37
Celui qui croit au Fils de Dieu 1 John 5:10	Celui qui a reçu son témoignage a certifié que Dieu est vrai; 3:33
Celui qui croit au Fils de Dieu... celui qui ne croit pas Dieu le fait menteur, puisqu'il ne croit pas au témoignage que Dieu a rendu à son Fils 5:10	Celui qui croit en lui n'est point jugé; mais celui qui ne croit pas est déjà jugé, parce qu'il n'a pas cru au nom du Fils unique de Dieu 3:18
Celui qui a le Fils a la vie 5:12	Il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ... ait la vie éternelle John 3:16; 6:47
celui qui n'a pas le Fils de Dieu n'a pas la vie 5:12	Celui qui croit au Fils a la vie éternelle; celui qui ne croit pas au Fils ne verra point la vie, mais la colère de Dieu demeure sur lui 3:36C

5. Esquisse de 1 Jean 5 : 6-13 pour prédicateurs et enseignants

Cette quatrième partie de l'Épître de 1 Jean développe trois sources de la confiance que les chrétiens ont devant Dieu.

Partie 4 : **Les sources de notre confiance** 5.6-21

XIII. Les témoignages de Dieu 5.6-13

A. Le témoignage au Fils

1. Lors de trois événements 5.6-8

- a. Lors de son baptême
- b. Avant sa crucifixion
- c. Après sa résurrection

2. Sa supériorité 5.9

B. Notre réponse au témoignage 5.10-12

1. Il faut y croire 5.10
2. La vie éternelle 5.11
3. Sa condition 5.12

C. La fermeté de notre foi 5.13

6. Définitions de termes importants

eau ὕδωρ *hudôr*

du baptême de Jean par l'eau... Mt 3:11; Mk 1: 8; Lc 3:16; J 1:33 (26, 31); Ac 1: 5; 11h16

sang αἷμα *haima*

b sang et vie en sacrifice expiatoire... 1J 1: 7... 5: 6, 8

Pour les premiers chrétiens, les mots eau et sang signalaient le baptême de Jésus et sa crucifixion.

Bauer, Danker, Arndt et Gingrich. *Griechisch-Deutsches Wörterbuch: Zu Den Schriften Des Neuen Testaments Und Der Übrigen Urchristlichen Literatur*, 3^e édition.

7. La grammaire grecque : L'adjectif prédicat

L'adjectif prédicat correspondant à un adverbe

Les noms et les adjectifs prédicats accusatifs peuvent servir d'adverbes.

« En grec classique, un adjectif de prédicat apparaît dans certaines expressions ajoutées au prédicat... L'adjectif [monos] et l'adverbe [monon], qui se sont déjà rapprochés en classique, sont parfois confondus... 1 Jn 5: 6 ». Blass, Debrunner, Funk, *Greek Grammar*, n° 243

Première Épître de Jean. Leçon 13, 1 Jean 5 : 6-13

Ainsi, 1 Jean 5 : 6 se lit : « Jésus-Christ, qui est venu avec de l'eau et du sang; non avec l'eau seulement [*monon*], mais avec l'eau et avec le sang » Ce sont deux occasions lors desquels la voix de Dieu s'est fait entendre par des témoins fiables.

Au 5ème siècle, un manuscrit grec et un autre au 11ème siècle, modifient *monon*, la forme accusative de *monos*, à sa forme dative, *monôï*, qui correspond au datif précédent « par l'eau ». La signification reste la même.

8. Résumés doctrinaux qui pourraient vous être utiles

Demandez au Saint-Esprit de vous montrer, dans 1 Jean 5 : 6-13, des vérités, des principes et des enseignements à partager avec les autres. Par exemple...

La Trinité

1. L'esprit rend témoignage 5.6
2. Dieu a rendu témoignage 5.9, 10
3. À son Fils 5.9, 10, 12

Les trois témoignages qui sont d'accord

1. L'eau: « Tu es mon Fils bien-aimé, en toi j'ai mis toute mon affection » (Marc 1:11).
2. le sang: « Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection: écoutez-le » (Matthew 17:5).
3. L'Esprit: « Dieu a envoyé dans nos cœurs l'Esprit de son Fils » (Galates 4:6).

La logique de notre foi

1. Jésus-Christ est venu avec de l'eau et du sang 5.6
2. Dieu a parlé aux hommes par une voix audible 5.7
3. Nous recevons le témoignage des apôtres 5.9
4. Nous croyons au témoignage que Dieu a rendu 5.10
5. Nous avons ce témoignage en nous-même 5.10
6. Nous avons cru Dieu 5.10
7. Nous croyons au Nom du Fils de Dieu 5.13
8. Nous avons le Fils de Dieu 5.12
9. Nous avons la vie éternelle 5.12
10. Nous savons que nous avons la vie éternelle 5.13

Les objets de notre foi

1. Nous recevons le témoignage des hommes 5.9
2. Nous recevons le témoignage de Dieu 5.9, 10
3. Nous croyons au Fils de Dieu 5.10
4. Nous avons ce témoignage en nous-même 5.10
5. Nous avons le Fils de Dieu 5.11
6. Nous avons la vie éternelle 5.12
7. Nous croyons au nom du Fils de Dieu 5.12

9. Une doctrine chrétienne historique : Le témoignage de Dieu

Le témoignage de Dieu. Le Dieu créateur a rendu témoignage à sa propre existence et à son pouvoir, dans chaque génération de toute communauté humaine. Il l'a fait à bien des égards, y compris la logique, la philosophie, les rêves, les prophètes, les prières, les Écritures, l'intuition et l'investigation scientifique.

Dieu le Père a rendu témoignage à son propre Fils, Jésus, à bien des égards, y compris la voix de Dieu venant du ciel, les miracles de Jésus, sa résurrection de la mort, son ascension au ciel, le Saint-Esprit qui habite les croyants, et les réponses à la prière faite au Nom de Jésus.

Dieu continue de rendre témoignage à Jésus par les Écritures de ses apôtres, par les réponses à la prière, par le Saint-Esprit qui habite les croyants chrétiens, et parfois par des rêves ou des visions.

10. Applications pratiques de 1 Jean 5 : 6-13 pour les chrétiens

Dans les petits groupes et dans les églises de maison, après que quelqu'un ou plusieurs aient lu 1 Jean 5 : 6-13, posez les questions suivantes et permettez à quiconque d'y répondre.

- Qu'avez-vous appris de ce passage à propos de Dieu ?
- À propos de Jésus ?
- À propos du témoignage de Dieu ?
- À propos de la vie éternelle?

Tout en prêchant, enseignant ou dirigeant, recommandez des moyens desquels d'appliquer le passage, de le mettre en pratique. Par exemple:

- Passez en revue les principaux événements de la vie de Jésus et les manières dont Dieu a montré que Jésus était son Fils. Montrez des images illustrant le baptême, la crucifixion et la résurrection de Jésus.
- Passez en revue les événements du jour de la Pentecôte, l'arrivée du Saint-Esprit et la promesse de Pierre que tous ceux qui se font baptiser avec foi reçoivent le Saint-Esprit.
- Invitez les non-chrétiens à faire confiance à la mort et à la résurrection de Jésus. Arrangez pour baptiser ceux qui le font.
- Trouvez ou préparez du matériel pédagogique, des schémas et des images, puis transmettez ce matériel aux chefs de familles, aux chefs de petits groupes et aux bergers des églises de maison, avec lesquels ils pourront enseigner cette leçon.

Conclusion

- Télécharger sur 1jean.currah.download les documents de cette leçon.
- S'il vous plaît, lisez cinq fois 1 Jean 5 : 14-17 avant de visionner la prochaine leçon vidéo.